

179-200 Scène III (1) *Creo, Medea, < Nutrix, famuli >*

trimètres iambiques

*La sentence du roi**Juge ou tyran ?***Creo**

Medea, Colchi noxium Aeetae genus,  
nondum meis exportat e regnis pedem ?

180

Molitur aliquid : nota fraud, nota est manus .

Cui parcer illa quemve securum sinet ?

Abolere propere pessimam ferro luem  
evidem parabam : precibus evicit gener .

Concessa vita est ; liberet fines metu

185

abeatque tuta . Fert gradum contra ferox  
minaxque nostros proprius affatus petit .

Arcete, famuli, tactu et accessu procul ,  
jubete sileat . Regium imperium pati

aliquando discat . - Vade veloci fuga

190 fuga : *E* ; via : *A*

monstrumque saevum horribile jamdudum avehe .

**Medea**

Quod crimen aut quae culpa multatur fuga ?

**Creo**

Quae causa pellat, innocens mulier rogat .

**Medea**

Si judicas, cognosce, si regnas, jube .

**Creo**

Aequum atque iniquum regis imperium feras .

195

**Medea**

Iniqua numquam regna perpetuo manent .

**Creo**

I, querere Colchis !

**Medea**

Redeo : qui advexit, ferat .

**Creo**

Vox constituto sera decreto venit .

**Medea**

Qui statuit aliquid parte inaudita altera,  
aequum licet statuerit, haud aequus fuit .

200

**Creo**

Auditus a te Pelia supplicium tulit ?  
Sed fare ; causae detur egregiae locus !

**Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte : ( sauf vocabulaire vu vers 1-178)**

Colchus , a, um : *adj.* : Colchidien (*la Colchide est la région qui borde la Mer Noire, à l'est*) ;  
noxius , a, um : **1** qui nuit, nocif, nuisible ; **2** coupable, criminel ;  
Aeeta / Aeetes , Aeetae *m* : Aéétès, *roi de Colchide, fils du Soleil, frère de Circé et de Pasiphaé, et père de Médée* ; / **2<sup>ème</sup>** e long ;  
genus. , generis *n* <sup>1</sup>: **1** famille, race, origine; **2** *par métonymie* : descendant(e), rejeton, progéniture ; / e bref ;

**180**

nondum. , *adv.* <sup>2</sup>: pas encore  
exporto , as, exportare , exportavi , exportatum : porter dehors (ex + *abl.*)  
pes. , pedis. , *m* <sup>1</sup>: pied, (*par métonymie*) pas ; / pes : e long ; pedis : e bref ;  
molior , iris, moliri , molitus sum <sup>2</sup>: **1** mettre en mouvement; **2** machiner, ourdir ; / **1<sup>er</sup>** o long ;  
aliquis , aliqua, aliquid <sup>1</sup>: **1. pron.** quelqu'un, quelque chose (*que l'on ne connaît pas*) ; **2. adj.** aliqui / aliquis , qua, aliquod *adj.* <sup>1</sup>: quelque, certain, tel ou tel ; / a et i brefs ;  
fraus. , fraudis. , *f* <sup>3</sup>: mauvaise foi, perversité , fourberie ; perfidie ;  
parco. , is, parcere , peperci / parsi. , parsum. <sup>2</sup>: + *dat.* : épargner, faire grâce à, ménager ;  
ve. <sup>1</sup>: (*post-posé : -ve* ou bien; et (*notamment dans la langue post-classique*) ;  
securus , a, um <sup>3</sup>: **1** sans souci, sans tourment ; **2** tranquille; / e et u longs ;  
sino. , is, sinere , sivi. , situm. <sup>3</sup>: poser, placer ; laisser ( + *attr<sup>r</sup> du COD*) ; / i bref ;  
aboleo , es, abolere , abolevi, abolitum : supprimer, abolir ; / a et o brefs ;  
propere : *adv.* : en hâte, à la hâte, en toute hâte ; / **2** brèves, **2<sup>ème</sup>** e long ;  
malus. , a, um <sup>1</sup>: mauvais, vicieux, pervers ; funeste, maléfique ; / *comp.* pejor. , *sup.* :  
pessimus ;  
lues. , luis *f*: ce qui est en liquéfaction, fléau, corruption ; / e long ;  
equidem , *inv.* <sup>3</sup>: *avec un vb à la 1<sup>ère</sup> p.* : quant à moi, pour ma part ; / e et i brefs ;  
precibus evicit gener : *l'asyndète marque une forte opposition*

evinco , is, evincere , evici , evictum : **1** vaincre complètement, l'emporter de loin sur ; **2** parvenir à convaincre ; flétrir ; / *e long* ;  
gener. , generi *m* : le gendre ; / **2** *e brefs* ;

**185**

vita. , ae *f* <sup>1</sup>: la vie ; / *i long* ;  
libero , as, liberare , avi, liberatum <sup>4</sup>: libérer, délivrer de ; (+ *abl.*) ; / *i long*, *e bref* ;  
fines, finium *m ou f pl* <sup>1</sup> : les frontières, le territoire, le pays ; : / **1<sup>er</sup>** *i long* ;  
tutus. , a, um <sup>2</sup>: en sécurité, sûr, sans risque; / **1<sup>er</sup>** *u long* ;

Fert gradum ... *etc.* : *nouvelle asyndète* ;

ferox. , ferocis *adj.* <sup>4</sup>: **1** hardi, fier, farouche ; **2** arrogant, intractable ; / *e bref* ;  
minax , minacis *adj.* : menaçant ; / *i bref* ;  
prope. <sup>2</sup>: *adv.* : près, à proximité ; / *comp.* : propius : plus près, d'assez près ; / *o et e brefs* ;  
affatus / adfatus , us *m* : parole adressée à qqn, entretien, discours ; / *a longs* ;  
peto. , is, petere , petivi / petii , petitum <sup>1</sup>: chercher à obtenir, rechercher; / *e bref* ;  
arceo , es, arcere , arcui <sup>4</sup>: **1** écarter, empêcher, interdire (*de faire qqch*) ; **2** + *abl.* : détourner de ;  
famulus , i *m* : serviteur ; esclave ; / *a et u brefs* ;  
tactus. , us *m* : l'action de toucher, le toucher, le contact ;  
accessus , us, *m* : action de s'approcher, approche, accès ;  
procul. <sup>2</sup>: *adv.* à distance ; loin ; beaucoup, très ; / *o et u brefs* ;  
jubeo , es, jubere , jussi , jussum <sup>1</sup>: donner un ordre ; ordonner (+*subj* , ut + *subj.* , ou *prop. inf.*: que) ; / *u bref* ;  
patior , pateris , pati. , passus sum <sup>1</sup>: supporter, subir, endurer ; / *a bref* ;

**190**

aliquando <sup>2</sup>: **1** une fois ; **2** enfin, à la fin ; / *a et i brefs* , *o long* ;  
disco. , is, discere , didici <sup>2</sup>: + *inf.* : apprendre à ;  
vado. , is, vadere , vasi. <sup>4</sup>: *intr.* : aller, marcher ; / *a long* ;  
velox. , velocis *adj.* <sup>3</sup>: rapide, prompt ; / *e long* ;

*vers 190 : problème de texte et de traduction : Olivier Sers traduit le texte établi par Hermann (E), mais le texte latin en regard est celui de Chaumartin (A) ...*

monstrum. , i *n* <sup>4</sup>: tout ce qui sort de la nature, tout ce qui est contre- nature ; le monstre ;  
horribilis , is, *e* : horrible, affreux, terrifiant ; / *i brefs* ;  
jamdudum *adv.* : à l'instant , sur l'heure ; / **1<sup>er</sup>** *u long* ;

aveho , is, avehere , avexi, avectum : emmener (*avec un moyen de transport*) ; emmener au loin ; / *a long, e bref* ;

qui. , quae. , quod. <sup>1</sup>: *adj.interr.* quel ? lequel ?

crimen. , criminis *n* <sup>2</sup>: **1** le chef d'accusation, l'accusation, le grief ; **2** le crime; / *i long, e bref* ;

mulcto / multo, as, mulctare , avi, multatum : punir ; + *abl.* : punir de ;

fuga. , ae *f*<sup>1</sup>: l'exil ; / *u bref* ;

causa. , ae *f*<sup>1</sup>: **1** la cause, le motif, la raison ; **2** l'affaire judiciaire, l'affaire, la cause, le procès;

innocens , innocentis *adj* : innocent, irréprochable ; / *o bref* ;

mulier , mulieris *f*<sup>4</sup>: la femme ; la dame ; / *u bref* ;

rogo. , as, rogare , rogavi , rogatum <sup>2</sup>: demander ; / *o bref* ;

si + *indicatif*<sup>1</sup>: si ; s'il est vrai que, si l'on admet que ; / *i long* ;

judico , as, judicare , judicavi , judicatum <sup>1</sup>: **1** juger ; **2** rendre un jugement ; / *u long, i bref* ;

cognosco , is, cognoscere , cognovi , cognitum <sup>1</sup>: **1** apprendre à connaître, étudier ; **2** instruire (*une affaire*) ;

regno. , as, regnare , avi regnatum <sup>4</sup>: **intr.** : **1** régner ; **2** régner en despote ;

## 195

aequus , a, um <sup>2</sup>: juste, équitable ;

atque. <sup>1</sup>: et, et aussi; aussi bien que ;

iniquus , a, um <sup>3</sup>: disproportionné, injuste, inique ; / *1<sup>er</sup> i bref, 2<sup>ème</sup> long* ;

fero. , fers. , ferre. , tuli. , latum. <sup>1</sup>: **1** porter;; **2** supporter, endurer, admettre ; / *fero : e bref* ;

perpetuo / perpetuum *adv.* : très longtemps, éternellement ; / *2<sup>ème</sup> e bref, o long* ;

maneo , es, manere , mansi. , mansum. <sup>2</sup>: **1** rester, demeurer ; **2** se conserver ; / *a bref* ;

queror. , eris, queri , questus sum <sup>2</sup>: se plaindre ; / *e bref* ;

adveho , is, advehere , advexi , advectum : **1** amener ; **2** transporter ; / *e bref* ;

*constr.* : <is> qui <me> advexit ferat ! *Il s'agit de Jason* ;

constituo , is, constituere , constitui , constitutum <sup>1</sup>: fixer, arrêter ;

serus. , a, um <sup>2</sup>: tardif ;

sera : *apposition à vox (parole, discours), à valeur intensive (« trop tardive »)*;

constituto ... decreto : *ablatif absolu justifiant sera* ;

decretum , *i n* <sup>2</sup>: la décision, l'arrêt ; / *2 e longs* ;

venio , is, venire , veni. , ventum. <sup>1</sup>: venir, aller, arriver, survenir ; / *le « e » du radical est bref au présent, et long au parfait* ;

statuo , is, statuere , statui , statutum <sup>2</sup>: juger ; / a *bref* ;  
 pars. , partis. , *f* <sup>1</sup>: le parti ; la partie (*dans un procès*) ;  
 inauditus , a, um : **1** non entendu ; **2** dont on n'a pas entendu la défense ; / *1<sup>er</sup> i bref, 2<sup>ème</sup> long* ;  
 alter. , altera , alterum (*génitif alterius , datif alteri* ) <sup>1</sup>: l'autre (*de deux*) ; / e *bref* ;

**200**

licet. *conj. + subj.* <sup>3</sup>: bien que, quoique, même si ; / i *bref* ;  
 haud. , *inv.* <sup>1</sup>: **1** non (*négation qui porte sur un seul mot*), pas, non pas ; sans ; **2** vraiment pas, pas du tout ;  
 audio , is, audire , audivi / audii , auditum <sup>1</sup>: **1** entendre ; **2** écouter ;  
 a. , ab. *prép. + abl.* <sup>1</sup>: *avec un verbe passif* = par ;  
 Pelias , Peliae *m* : Pélias, *roi de Thessalie et oncle de Jason que, sur les conseils de Médée, ses filles tuèrent en voulant le rajeunir, en faisant bouillir les membres de leur père mis en pièces* ; ; *il avait envoyé Jason quérir la Toison d'or, dans le but de s'en débarrasser* ; / **3** brèves ; / autre graphie : Pelia , Peliae *m* ;  
 supplicium , ii / i *n* <sup>2</sup>: le supplice ; / i *brefs* ;

for. , faris. , fari. , fatus sum <sup>4</sup>: parler, dire (*poét.*) ; *impér.* 2<sup>ème</sup> *p sg* : fare. ; / a *long* ;

egregius , a, um <sup>3</sup>: qui sort de l'ordinaire ; extraordinaire ; / *1<sup>er</sup> e long, 2<sup>ème</sup> bref* ;

### Vocabulaire alphabétique :

a. , ab. *prép. + abl.* <sup>1</sup>: *avec un verbe passif* = par ;  
 aboleo , es, abolere , abolevi, abolitum : supprimer, abolir ; / a et o *brefs* ;  
 accessus , us, *m* : action de s'approcher, approche, accès ;  
 adveho , is, advehere , advexi , advectum : **1** amener ; **2** transporter ; / e *bref* ;  
 Aeeta / Aeetes , Aeetae *m* : Aéétès, *roi de Colchide, fils du Soleil, frère de Circé et de Pasiphaé, et père de Médée* ; / 2<sup>ème</sup> e *long* ;  
 aequus , a, um <sup>2</sup>: juste, équitable ;  
 affatus / adfatus , us *m* : parole adressée à qqn, entretien, discours ; / a *longs* ;  
 aliquando <sup>2</sup>: **1** une fois ; **2** enfin, à la fin ; / a et i *brefs* , o *long* ;  
 aliquis , aliqua, aliquid <sup>1</sup>: **1. pron.** quelqu'un, quelque chose (*que l'on ne connaît pas*) ; **2. adj.** aliqui / aliquis , qua, aliquod *adj.* <sup>1</sup>: quelque, certain, tel ou tel ; / a et i *brefs* ;

alter. , altera , alterum (*génitif alterius , datif alteri* ) <sup>1</sup>: l'autre (*de deux*) ; / e *bref* ;  
 arceo , es, arcere , arcui <sup>4</sup>: **1** écarter, empêcher, interdire (*de faire qqch*) ; **2** + *abl.* : détourner  
 de ;  
 atque. <sup>1</sup>: et, et aussi; aussi bien que ;  
 audio , is, audire , audivi / audii , auditum <sup>1</sup>: **1** entendre ; **2** écouter ;  
 aveho , is, avehere , avexi, avectum : emmener (*avec un moyen de transport* ;) emmener au  
 loin ; / a *long*, e *bref* ;  
 causa. , ae *f*<sup>1</sup>: **1** la cause, le motif, la raison ; **2** l'affaire judiciaire, l'affaire, la cause, le  
 procès;  
 cognosco , is, cognoscere , cognovi , cognitum <sup>1</sup>: **1** apprendre à connaître, étudier ; **2**  
 instruire (*une affaire*)  
 Colchus , a, um : *adj.* : Colchidien (*la Colchide est la région qui borde la Mer Noire, à l'est*) ;  
 Colchus, i *m* : le Colchidien, l'habitant de Colchis ;  
 constituo , is, constituere , constitui , constitutum <sup>1</sup>: fixer, arrêter ;  
 crimen. , criminis *n* <sup>2</sup>: **1** le chef d'accusation, l'accusation, le grief ; **2** le crime; / i *long*, e  
*bref* ;  
 decretum , i *n* <sup>2</sup>: la décision, l'arrêt ; / **2** e *longs* ;  
 disco. , is, discere , didici <sup>2</sup>: + *inf.* : apprendre à ;  
 egregius , a, um <sup>3</sup>: qui sort de l'ordinaire ; extraordinaire ; / *1<sup>er</sup>* e *long*, *2<sup>ème</sup> bref* ;  
 equidem , *inv.* <sup>3</sup>: *avec un vb à la 1<sup>ère</sup> p.* : quant à moi, pour ma part ; / e *et i brefs* ;  
 evinco , is, evincere , evici , evictum : **1** vaincre complètement, l'emporter de loin sur ; **2**  
 parvenir à convaincre ; flétrir ; / e *long* ;  
 exporto , as, exportare , exportavi , exportatum : porter dehors, bannir de (ex + *abl.*)  
 famulus , i *m* : serviteur ; esclave ; / a *et u brefs* ;  
 fero. , fers. , ferre. , tuli. , latum. <sup>1</sup>: **1** porter;; **2** supporter, endurer, admettre ; / *fero* : e *bref* ;  
 ferox. , ferocis *adj.* <sup>4</sup>: **1** hardi, fier, farouche ; **2** arrogant, intractable ; / e *bref* ;  
 fines, finium *m ou f pl* <sup>1</sup> : les frontières, le territoire, le pays ; : / *1<sup>er</sup>* i *long* ;  
  
 for. , faris. , fari. , fatus sum <sup>4</sup>: parler, dire (*poét.*) ; *impér.* *2<sup>ème</sup>* *p sg* : fare. ; / a *long* ;  
  
 fraus. , fraudis. , *f* <sup>3</sup>: mauvaise foi, perversité , fourberie ; perfidie ;  
 fuga. , ae *f*<sup>1</sup>: l'exil ; / u *bref* ;

gener. , generi *m* : le gendre ; / 2 e *brefs* ;

genus. , generis *n*<sup>1</sup>: 1 famille, race, origine; 2 *par métonymie* : descendant(e), rejeton, progéniture ; / e *bref* ;

haud. , *inv.*<sup>1</sup>: 1 non (*négation qui porte sur un seul mot*), pas, non pas ; sans ; 2 vraiment pas, pas du tout ;

horribilis , is, e : horrible, affreux, terrifiant ; / i *brefs* ;

inauditus , a, um : 1 non entendu ; 2 dont on n'a pas entendu la défense ; / 1<sup>er</sup> i *bref*, 2<sup>ème</sup> *long* ;

iniquus , a, um<sup>3</sup>: disproportionné, injuste, inique ; / 1<sup>er</sup> i *bref*, 2<sup>ème</sup> *long* ;

innocens , innocentis *adj* : innocent, irréprochable ; / o *bref* ;

jamdudum *adv*. : à l'instant , sur l'heure ; / 1<sup>er</sup> u *long* ;

jubeo , es, jubere , jussi , jussum<sup>1</sup>: donner un ordre ; ordonner (+*subj* , ut + *subj.* , ou *prop. inf.*: que), commander ; / u *bref* ;

judico , as, judicare , judicavi , judicatum<sup>1</sup>: 1 juger ; 2 rendre un jugement ; / u *long*, i *bref* ;

libero , as, liberare , avi, liberatum<sup>4</sup>: libérer, délivrer de ; (+ *abl.*) ; / i *long*, e *bref* ;

licet. *conj.* + *subj.*<sup>3</sup>: bien que, quoique, même si ; / i *bref* ;

lues. , luis *f*: ce qui est en liquéfaction, fléau, corruption ; / e *long* ;

malus. , a, um<sup>1</sup>: mauvais, vicieux, pervers ; funeste, maléfique ; / *comp.* pejor. , *sup.* : pessimus ;

maneo , es, manere , mansi. , mansum.<sup>2</sup>: 1 rester, demeurer ; 2 se conserver ; / a *bref* ;

minax , minacis *adj* : menaçant ; / i *bref* ;

molior , iris, moliri , molitus sum<sup>2</sup>: 1 mettre en mouvement; 2 machiner, ourdir ; / 1<sup>er</sup> o *long* ;

monstrum. , i *n*<sup>4</sup>: tout ce qui sort de la nature, tout ce qui est contre- nature ; le monstre ;

mulcto / multo, as, mulctare , avi, multatum : punir ; + *abl.* : punir de ;

mulier , mulieris *f*<sup>4</sup>: la femme ; la dame ; / u *bref* ;

nondum. , *adv*.<sup>2</sup>: pas encore

noxius , a, um : 1 qui nuit, nocif, nuisible ; 2 coupable, criminel ;

parco. , is, parcere , peperci / parsi. , parsum.<sup>2</sup> : + *dat.* : épargner, faire grâce à, ménager ;

parc. , partis. , *f*<sup>1</sup>: le parti ; la partie (*dans un procès*) ;

patior , pateris , pati. , passus sum<sup>1</sup>: supporter, subir, endurer ; / a *bref* ;

Pelias , Peliae *m* : Pélias, *roi de Thessalie et oncle de Jason que, sur les conseils de Médée, ses filles tuèrent en voulant le rajeunir, en faisant bouillir les membres de leur père mis en pièces ; il avait envoyé Jason quérir la Toison d'or, dans le but de s'en débarrasser ;/ 3 brèves ; / autre graphie* : Pelia , Peliae *m* ;

perpetuo / perpetuum *adv*. : très longtemps, éternellement ; / 2<sup>ème</sup> e *bref*, o *long* ;

pes. , pedis. , *m*<sup>1</sup>: pied, (*par métonymie*) pas ; / *pes* : *e long* ; *pedis* : *e bref* ;  
 peto. , is, petere , petivi / petii , petitum<sup>1</sup>: chercher à obtenir, rechercher; / *e bref* ;  
 procul. <sup>2</sup>: *adv.* à distance ; loin ; beaucoup, très ; / *o et u brefs* ;  
 prope. <sup>2</sup>: *adv.* : près, à proximité ; / *comp.* : *propius* : plus près, d'assez près ; / *o et e brefs* ;  
 propere : *adv.* : en hâte, à la hâte, en toute hâte ; / *2 brèves*, *2<sup>ème</sup> e long* ;  
 queror. , eris, queri , questus sum<sup>2</sup>: se plaindre ; / *e bref* ;  
 qui. , quae. , quod. <sup>1</sup>: *adj.interr.* quel ? lequel ?  
 regno. , as, regnare , avi regnatum<sup>4</sup>: *intr.* : **1** régner ; **2** régner en despote ;  
 rogo. , as, rogare , rogavi , rogatum<sup>2</sup>: demander ; / *o bref* ;  
 securus , a, um<sup>3</sup>: **1** sans souci, sans tourment ; **2** tranquille; / *e et u longs* ;  
 serus. , a, um<sup>2</sup>: tardif ;  
 si + *indicatif*<sup>1</sup>: si ; s'il est vrai que, si l'on admet que ; / *i long* ;  
 sino. , is, sinere , sivi. , situm. <sup>3</sup>: poser, placer ; laisser ( + *attr<sup>t</sup> du COD*) ; / *i bref* ;  
 statuo , is, statuere , statui , statutum<sup>2</sup>: juger ; / *a bref* ;  
 supplicium , ii / *i n*<sup>2</sup>: le supplice ; / *i brefs* ;  
 tactus. , us *m* : l'action de toucher, le toucher, le contact ;  
 tutus. , a, um<sup>2</sup>: en sécurité, sûr, sans risque; / *1<sup>er</sup> u long* ;  
 vado. , is, vadere , vasi. <sup>4</sup>: *intr.* : aller, marcher ; / *a long* ;  
 ve. <sup>1</sup>: (*post-posé* : *-ve*) ou bien; et (*notamment dans la langue post-classique*) ;  
 velox. , *velocis adj.* <sup>3</sup>: rapide, prompt ; / *e long* ;  
 venio , is, venire , veni. , ventum. <sup>1</sup>: venir, aller, arriver, survenir ; / *le « e » du radical est bref au présent, et long au parfait* ;  
 vita. , ae *f*<sup>1</sup>: la vie ; / *i long* ;

## Vocabulaire fréquentiel :

### Fréquence 1 :

a. , ab. *prép.* + *abl.*<sup>1</sup>: avec *un verbe passif* = par ;  
 aliquis , aliqua, aliquid<sup>1</sup>: **1.** *pron.* quelqu'un, quelque chose (*que l'on ne connaît pas*) ; **2.** *adj.*  
 aliqui / aliquis , qua, aliquod *adj.*<sup>1</sup>: quelque, certain, tel ou tel ; / *a et i brefs* ;  
 alter. , altera , alterum (*génitif alterius , datif alteri* ) <sup>1</sup>: l'autre (*de deux*) ; / *e bref* ;  
 atque. <sup>1</sup>: et, et aussi; aussi bien que ;  
 audio , is, audire , audivi / audii , auditum<sup>1</sup>: **1** entendre ; **2** écouter ;

causa. , ae *f*<sup>1</sup>: **1** la cause, le motif, la raison ; **2** l'affaire judiciaire, l'affaire, la cause, le procès;

cognosco , is, cognoscere , cognovi , cognitum <sup>1</sup>: **1** apprendre à connaître, étudier ; **2** instruire (*une affaire*) ;

constituo , is, constituere , constitui , constitutum <sup>1</sup>: fixer, arrêter ;

fero. , fers. , ferre. , tuli. , latum. <sup>1</sup>: **1** porter;; **2** supporter, endurer, admettre ; / *fero* : e *bref* ;

fines, finium *m ou f pl* <sup>1</sup> : les frontières, le territoire, le pays ; : / *1<sup>er</sup> i long* ;

fuga. , ae *f*<sup>1</sup>: l'exil ; / u *bref* ;

genus. , generis *n* <sup>1</sup>: **1** famille, race, origine; **2** *par métonymie* : descendant(e), rejeton, progéniture ; / e *bref* ;

haud. , *inv.* <sup>1</sup>: **1** non (*négation qui porte sur un seul mot*), pas, non pas ; sans ; **2** vraiment pas, pas du tout ;

judico , as, judicare , judicavi , judicatum <sup>1</sup>: **1** juger ; **2** rendre un jugement ; / u *long*, i *bref* ;

malus. , a, um <sup>1</sup>: mauvais, vicieux, pervers ; funeste, maléfique ; / *comp. pejor. , sup.* : pessimus ;

pars. , partis. , *f* <sup>1</sup>: le parti ; la partie (*dans un procès*) ;

patior , pateris , pati. , passus sum <sup>1</sup>: supporter, subir, endurer ; / a *bref* ;

pes. , pedis. , *m* <sup>1</sup>: pied, (*par métonymie*) pas ; / *pes* : e *long* ; *pedis* : e *bref* ;

peto. , is, petere , petivi / petii , petitum <sup>1</sup>: chercher à obtenir, rechercher; / e *bref* ;

qui. , quae. , quod. <sup>1</sup>: *adj.interr.* quel ? lequel ?

si + *indicatif*<sup>1</sup>: si ; s'il est vrai que, si l'on admet que ; / i *long* ;

ve. <sup>1</sup>: (*post-posé : -ve*) ou bien; et (*notamment dans la langue post-classique*) ;

venio , is, venire , veni. , ventum. <sup>1</sup>: venir, aller, arriver, survenir ; / *le « e » du radical est bref au présent, et long au parfait* ;

vita. , ae *f* <sup>1</sup>: la vie ; / i *long* ;

## Fréquence 2 :

aequus , a, um <sup>2</sup>: juste, équitable ;

aliquando <sup>2</sup>: **1** une fois ; **2** enfin, à la fin ; / a et i *brefs* , o *long* ;

crimen. , criminis *n* <sup>2</sup>: **1** le chef d'accusation, l'accusation, le grief ; **2** le crime; / i *long*, e *bref* ;

decretum , i *n* <sup>2</sup>: la décision, l'arrêt ; / 2 e *longs* ;

disco. , is, discere , didici <sup>2</sup>: + *inf.* : apprendre à ;

maneo , es, manere , mansi. , mansum. <sup>2</sup>: **1** rester, demeurer ; **2** se conserver ; / a *bref* ;  
 molior , iris, moliri , molitus sum <sup>2</sup>: **1** mettre en mouvement; **2** machiner, ourdir ; / *1<sup>er</sup> o long* ;  
 nondum. , *adv.* <sup>2</sup>: pas encore  
 parco. , is, parcere , peperc*i* / parsi. , parsum. <sup>2</sup>: + *dat.* : épargner, faire grâce à, ménager ;  
 procul. <sup>2</sup>: *adv.* à distance ; loin ; beaucoup, très ; / o *et u brefs* ;  
 prope. <sup>2</sup>: *adv.* : près, à proximité ; / *comp.* : propius : plus près, d'assez près ; / o *et e brefs* ;  
 queror. , eris, queri , questus sum <sup>2</sup>: se plaindre ; / e *bref* ;  
 rogo. , as, rogare , rogavi , rogatum <sup>2</sup>: demander ; / o *bref* ;  
 serus. , a, um <sup>2</sup>: tardif ;  
 statuo , is, statuere , statui , statutum <sup>2</sup>: juger ; / a *bref* ;  
 supplicium , ii / i n <sup>2</sup>: le supplice ; / i *brefs* ;  
 tutus. , a, um <sup>2</sup>: en sécurité, sûr, sans risque; / *1<sup>er</sup> u long* ;

### Fréquence 3 :

egregius , a, um <sup>3</sup>: qui sort de l'ordinaire ; extraordinaire ; / *1<sup>er</sup> e long, 2<sup>ème</sup> bref* ;  
 equidem , *inv.* <sup>3</sup>: avec un vb à la 1<sup>ère</sup> p. : quant à moi, pour ma part ; / e *et i brefs* ;  
 fraus. , fraudis. , f <sup>3</sup>: mauvaise foi, perversité , fourberie ;  
 iniquus , a, um <sup>3</sup>: disproportionné, injuste, inique ; / *1<sup>er</sup> i bref, 2<sup>ème</sup> long* ;  
 licet. *conj. + subj.* <sup>3</sup>: bien que, quoique, même si ; / i *bref* ;  
 securus , a, um <sup>3</sup>: **1** sans souci, sans tourment ; **2** tranquille; / e *et u longs* ;  
 sino. , is, sinere , sivi. , situm. <sup>3</sup>: poser, placer ; laisser ( + *attr<sup>t</sup> du COD*) ; / i *bref* ;  
 velox. , velocis *adj.* <sup>3</sup>: rapide, prompt ; / e *long* ;

### Fréquence 4 :

arceo , es, arcere , arcui <sup>4</sup>: **1** écarter, empêcher, interdire (*de faire qqch*) ; **2** + *abl.* : détourner de ;  
 ferox. , ferocis *adj.* <sup>4</sup>: **1** hardi, fier, farouche ; **2** arrogant, intractable ; / e *bref* ;

for. , faris. , fari. , fatus sum <sup>4</sup>: parler, dire (*poét.*) ; *impér.* 2<sup>ème</sup> *p sg* : fare. ; / a *long* ;

libero , as, liberare , avi, liberatum <sup>4</sup>: libérer, délivrer de ; (+ *abl.*) ; / i *long*, e *bref* ;

monstrum. , i <sup>4</sup>n: tout ce qui sort de la nature, tout ce qui est contre- nature ; le monstre ; mulier , mulieris <sup>4</sup>f: la femme ; la dame ; / u *bref* ;  
 regno. , as, regnare , avi regnatum <sup>4</sup>: **intr.** :1 régner ; 2 régner en despote ;  
 vado. , is, vadere , vasi. <sup>4</sup>: *intr.* : aller, marcher ; / a *long* ;

### Ne pas apprendre :

aboleo , es, abolere , abolevi, abolitum : supprimer, abolir ; / a et o *brefs* ;  
 accessus , us, *m* : action de s'approcher, approche, accès ;  
 adveho , is, advehere , advexi , advectum : 1 amener ; 2 transporter ; / e *bref* ;  
 Aeeta / Aeetes , Aeetae *m* : Aéétès, *roi de Colchide, fils du Soleil, frère de Circé et de Pasiphaé, et père de Médée* ; / 2<sup>ème</sup> e *long* ;  
 affatus / adfatus , us *m* : parole adressée à qqn, entretien, discours ; / a *longs* ;  
 aveho , is, avehere , avexi, avectum : emmener (*avec un moyen de transport* ;) emmener au loin ; / a *long*, e *bref* ;  
 Colchus , a, um : *adj.* : Colchidien (*la Colchide est la région qui borde la Mer Noire, à l'est*) ;  
 evinco , is, evincere , evici , evictum : 1 vaincre complètement, l'emporter de loin sur ; 2 parvenir à convaincre ; flétrir ; / e *long* ;  
 exporto , as, exportare , exportavi , exportatum : porter dehors, bannir de (ex + *abl.*)  
 famulus , i *m* : serviteur ; esclave ; / a et u *brefs* ;  
 gener. , generi *m* : le gendre ; / 2 e *brefs* ;  
 horribilis , is, e : horrible, affreux, terrifiant ; / i *brefs* ;  
 inauditus , a, um : 1 non entendu ; 2 dont on n'a pas entendu la défense ; / 1<sup>er</sup> i *bref*, 2<sup>ème</sup> *long* ;  
 innocens , innocentis *adj* : innocent, irréprochable ; / o *bref* ;  
 jamdudum *adv.* : 1 à l'instant , sur l'heure ; 2 depuis longtemps, depuis un moment ; / 1<sup>er</sup> u *long* ;  
 jubeo , es, jubere , jussi , jussum <sup>1</sup>: donner un ordre ; ordonner (+*subj* , ut + *subj.* , ou *prop.* *inf.*: que), commander ; / u *bref* ;  
 lues. , luis *f*: ce qui est en liquéfaction, fléau, corruption ; / e *long* ;  
 minax , minacis *adj.* : menaçant ; / i *bref* ;  
 mulcto / multo, as, mulctare , avi, multatum : punir ; + *abl.* : punir de ;  
 noxious , a, um : 1 qui nuit, nocif, nuisible ; 2 coupable, criminel ;  
 Pelias , Peliae *m* : Pélias, *roi de Thessalie et oncle de Jason que, sur les conseils de Médée, ses filles tuèrent en voulant le rajeunir, en faisant bouillir les membres de leur père mis en*

pièces ; ; il avait envoyé Jason quérir la Toison d'or, dans le but de s'en débarrasser ; / 3  
brèves ; / autre graphie : Pelia , Peliae m ;

perpetuo *adv.* : très longtemps, éternellement ; / 2<sup>ème</sup> e bref, o long ;

propere : *adv.* : en hâte, à la hâte, en toute hâte ; / 2 brèves, 2<sup>ème</sup> e long ;

tactus. , us *m* : l'action de toucher, le toucher, le contact ;

### **Grammaire :**

L'asyndète

L'ablatif absolu

L'interrogation directe et indirecte en latin

L'impératif (notamment des verbes déponents)

L'expression de l'ordre

### **Comparaison de traductions :**

*Si judicas, cognosce, si regnas, jube.*

Léon Hermann, *éditions Budé*, 1924 :

Si tu es mon juge, instruis mon affaire ; si tu n'es qu'un tyran, donne des ordres <arbitraires>.

Florence Dupont , *Le Spectateur Français, Imprimerie Nationale* , 1992 :

Si c'est le juge qui me condamne, instruis ma cause

Si c'est le tyran, donne tes ordres

Olivier Sers , *Les Belles Lettres*, 2011 (alexandrin) :

Si tu es juge, instruis, si tu es roi, ordonne.

*Qui statuit aliquid parte inaudita altera,  
aequum licet statuerit, haud aequus fuit.*

Léon Hermann, *éditions Budé*, 1924 :

Quiconque statue sur quelque chose sans avoir ouï l'une des deux parties manque, même si l'arrêt rendu est équitable, à son devoir d'équité.

Florence Dupont , *Le Spectateur Français, Imprimerie Nationale* , 1992 :

Avant de juger d'une affaire

Il faut écouter aussi l'autre partie

Ton verdict est peut-être juste

Mais le procès n'a pas été correct

Olivier Sers , *Les Belles Lettres, 2011 (alexandrins)* :

Qui juge sans entendre un plaideur, sa sentence

Manque, même équitable, au devoir d'équité.